

Ю. В. Мартынова
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАНДЕМ-МЕТОДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(НА ПРИМЕРЕ ОМГПУ)

В статье рассматривается возможность использования тандем-метода для развития межкультурной компетенции обучающихся при изучении иностранного языка (на примере ОмГПУ). Тандем-метод в отличие от традиционных методов изучения иностранного языка является личностно-ориентированным и дает возможность обучающемуся раскрыть свои индивидуальные способности. В ходе использования в обучении тандем-метода создается среда, способствующая максимальной социализации партнеров. Взаимодействие партнеров осуществляется посредством сотрудничества, что делает межкультурный аспект основополагающим аспектом данного подхода. Исходя из этого целью статьи стало изучить возможность развития межкультурной компетенции студентов посредством тандем-метода. Под межкультурной компетенцией понимается совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых индивид может успешно общаться с партнерами из других культур как на бытовом, так и на профессиональном уровне, такое общение на изучаемом иностранном языке возможно реализовать с помощью применения тандем-метода. Эксперимент проводился на занятиях по французскому языку на факультете иностранных языков ОмГПУ. Компоненты межкультурной компетенции согласно Н.Д.Гальсковой, И.Ф.Птицыной (прагматический, эмоциональный, когнитивный, поведенческий) соотнесены с этапами работы в рамках тандем-метода (подготовительный, основной, заключительный), представлено содержание деятельности на занятиях по французскому языку на каждом этапе. Для того, чтобы установить уровень межкультурной компетенции у студентов в ходе работы с использованием тандем-метода на занятиях по французскому языку выделены критерии и показатели ее сформированности (мотивационный, когнитивный, поведенческий, рефлексивный). В результате проведения опытной работы мы установили, что по всем критериям уровень сформированности межкультурной компетенции у учащихся экспериментальной группы значительно повысился, что доказывает эффективность использования тандем-метода при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: тандем-метод, межкультурная компетенция, речевое поведение, языковой барьер, тандем-партнер.

В настоящее время наблюдаются существенные изменения и нововведения, которые происходят в современном мире и обществе. Эти изменения затрагивают не только наше общество, но, прежде всего, они касаются развития научной сферы, что непосредственно приводит к модернизации в системе образования. Стагнация в образовании губительна для всей образовательной системы, т.к. сегодня появляются и развиваются в соответствии с социальными требованиями и установками новые обучающие технологии, методы, приемы, способы, позволяющие достигнуть образовательных целей, которые стоят на сегодняшний день перед преподавателем и обучающимся.

На основании Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» современное образование, требует от преподавателей и обучающихся социальной и творческой активности, а также постоянной готовности и стремления к саморазвитию и самообучению.

Анализ методической литературы показал, что одним из наиболее эффективных методов, позволяющих преподавателям и студентам успешно развиваться и самосовершенствоваться, признан тандем-метод.

Тандем-метод появился в дидактике отечественного образования не так давно, но в зарубежном образовании данный метод используется уже довольно долго, особенно он применим в практике обучения иностранным языкам. Тандем-метод входит в группу методов партнерского обучения.

Т.Ю. Тамбовкина отмечает, что основная цель тандем-метода состоит в том, что партнеры по общению овладевают языком друг друга в процессе реального или виртуального общения. В ходе общения партнеры знакомятся друг с другом, узнают о культуре страны изучаемого языка, а также получают информацию в различных сферах и областях знаний, которые в равной степени интересны тандем-партнерам. Основным условием общения в тандеме является то, что партнеры должны затратить приблизительно равное количество времени и усилий на взаимное обучение. С развитием компьютерных технологий возросла ценность применения данного метода при изучении иностранных языков, т.к. партнеры могут общаться посредством сети Интернет, а также мобильных приложений [5, с. 11].

Исходя из этого М.О. Волошко отмечает, что основными принципами тандем-метода является принцип обоюдности, который предполагает, что каждый из участников обучения получает одинаковую пользу от общения и взаимного обучения, и принцип личностной автономии, суть которого состоит в том, что каждый партнер по общению самостоятельно несет ответственность в своей части обучения не только за выбор цели, содержания и средств обучения, но и за конечные его результаты [1, с. 23].

Раскрывая сущность тандем-метода, необходимо отметить, что в отличие от традиционных методов изучения иностранного языка данный метод является личностно-ориентированным и дает возможность обучающемуся раскрыть свои индивидуальные

способности. Также при тандем-обучении создается среда, способствующая максимальной социализации партнеров. Взаимодействие партнеров осуществляется посредством сотрудничества, что делает межкультурный аспект основополагающим аспектом данного подхода.

Характерной чертой тандемного обучения является также то, что обучение происходит в постоянном взаимодействии между партнерами. Поскольку при тандемном обучении партнеры работают самостоятельно, без помощи учителя иностранного языка, это приводит к тому, что им необходимо достаточно ответственно и грамотно подходить к организации своего обучения при решении той или иной коммуникативной задачи.

Говоря о преимуществах тандем-метода, необходимо выделить следующие:

- общение с носителями языка в тандеме позволяет преодолеть языковой барьер. У партнеров исчезает страх перед контактом с носителем языка;
- поскольку тандем-партнеры имеют постоянную практику общения с носителем языка, они могут в короткие сроки овладеть живой разговорной речью на изучаемом иностранном языке;
- основной задачей участников тандема является специальная договоренность в случае ошибки исправлять друг друга и пояснять то или иное слово или выражение;
- тандем-партнер может сформировать модель уверенного речевого поведения на иностранном языке, взяв за образец речь своего партнера по тандему. Это добавит уверенности при общении на иностранном языке с другими носителями языка;
- при общении посредством Интернет переписки тандем-партнеры овладевают навыками письменной речи и чтения на иностранном языке;
- при тандем-общении партнеры обладают свободой выбора, т.к. они могут выбирать тематику, материалы, методы, периодичность общения.

Выявив преимущества тандем-метода, мы считаем, что при его использовании будет более успешно развиваться у обучающихся межкультурная компетенция. А.Ю. Муратова дает достаточно полное, отражающее характер образовательной компетенции определение межкультурной компетенции. По ее мнению, межкультурная компетенция является образовательной компетенцией при изучении иностранного языка и иноязычной культуры, при этом объектом реальной действительности при формировании межкультурной компетенции является процесс общения представителей различных культур [2].

Проводя совокупный анализ работ по выявлению структурных компонентов, которые составляют межкультурную компетенцию, мы взяли за основу компоненты, предложенные Н.Д. Гальсковой, И.Ф. Птицыной:

- прагматический компонент — формирует знания о системе изучаемого языка, грамматических и синтаксических построениях в соответствии с нормами конкретного языка, знания реалий, страноведческие знания, умения и навыки, способствующие приобщению к этнолингвокультурным ценностям

страны изучаемого языка и практическому использованию иностранного языка;

- когнитивный компонент — формирует в сознании базисные когнитивные структуры, обеспечивающие восприятие и понимание языка и мира иной социокультурной общности, восприятие и понимание феноменов другой культуры;

- эмоциональный компонент — вырабатывает положительное отношение к изучаемому языку, к культуре народа, говорящего на этом языке, чуткое отношение и интерес к феноменам иной ментальности;

- поведенческий компонент представлен знаниями норм повседневного этикета общения, отражающими особенности речевого поведения и национальной ментальности носителя языка, знаниями невербальных средств общения, принятых в данном культурном обществе [3].

При организации обучения в рамках тандем-метода, мы соотнесли структурные компоненты межкультурной компетенции с этапами данной технологии с тем, чтобы структурировать учебный материал на занятиях по иностранному языку.

Рассмотрим этапы работы при использовании тандем-метода и содержание деятельности на каждом из них в соответствии с компонентами межкультурной компетенции.

На первом подготовительном этапе до начала работы у студентов необходимо сформировать положительное отношение к изучаемому языку, к культуре народа, говорящего на этом языке, чуткое отношение и интерес к феноменам иной ментальности, что составляет эмоциональный компонент межкультурной компетенции. На данном этапе студенты получают общую информацию по теме, после чего преподавателю с помощью наводящих вопросов, дискуссии необходимо выяснить интересы и предпочтения студентов в области предлагаемой темы. С тем, чтобы замотивировать студентов на работу, им предлагается создать свой сайт или воспользоваться сайтами, которые предлагает преподаватель, например, <http://www.tandemcity.com/>, а также найти тандем-партнеров посредством поиска в сети интернет.

Задача второго этапа, который М.О. Волошко называет основным, на наш взгляд, состоит в том, чтобы, общаясь с носителями языка по определенной теме, студент мог расширить свои знания в плане лексики, грамматики, страноведения, узнать синтаксические конструкции, которые он впоследствии может использовать на практике в соответствии с нормами изучаемого языка. Все это отражает содержание прагматического компонента межкультурной компетенции. Также на данном этапе тандем-метода студенты в ходе общения с тандем-партнерами получают знания когнитивных структур, которые позволяют лучше понять иностранный язык и овладеть им, а также узнать о феноменах другой иноязычной культуры, что составляет когнитивный компонент межкультурной компетенции.

На третьем, заключительном, этапе студенты анализируют результаты своей работы с тандем-партнером по изучаемой теме. Главным критерием,

по которому оценивается работа студентов на данном этапе, является то, что тема должна быть представлена с учетом норм речевого поведения носителей языка, а также студентам необходимо показать владение невербальными средствами общения, принятыми в данном культурном обществе, что отражает суть поведенческого компонента.

Необходимо отметить, что на всех этапах реализации проекта должна осуществляться дистанционная/реальная связь с преподавателем/тьютором со студентами. Это нужно для того, чтобы можно было выявить возникшие у студентов трудности и попытаться совместно найти пути их решения.

Рассмотрев сущность тандем-метода, мы разработали содержание этапов работы при реализации проекта с тандем-партнером, в ходе использования данного метода при развитии межкультурной компетенции на занятиях по практике устной и письменной речи французского языка.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи французского языка» изучается студентами ОмГПУ с первого семестра первого курса. Поскольку на первом и втором курсах студенты еще не готовы к общению с носителями языка и академических часов в неделю, которые отводятся на данную дисциплину не так много (один/два раза в неделю), мы сочли целесообразным использовать тандем-метод для развития межкультурной компетенции у студентов третьего курса. На третьем курсе практика речи три раза в неделю и достаточно много часов отводится на самостоятельную работу (54 часа). Уровень владения французским языком участников экспериментального обучения соответствовал уровням от В2 по общеевропейской шкале. Партнерами по общению являлись франкоговорящие студенты, которые изъявили желание принять участие в проекте.

На первом этапе работы преподаватель предложил студентам тему «L'enseignement en France et en Russie», которая была интересна как русскоговорящим студентам, так и их французским коллегам. Обсудив в ходе дискуссии основные моменты, касающиеся образования во Франции и в России, студенты были нацелены на общение с носителями языка с тем, чтобы как можно больше узнать об особенностях об-

разования во Франции. Студенты третьего курса факультета иностранных языков, изучающие французский язык, разместили свою анкету на сайте для поиска тандем-партнера, специально разработанного для реализации проекта. Таким образом было реализовано содержание эмоционального компонента межкультурной компетенции.

На втором этапе работы в рамках тандем-метода студенты, найдя себе тандем-партнера, начали общение. Одни студенты общались по Skype, другие использовали для переписки электронную почту. Общение с тандем-партнером позволило студентам ОмГПУ узнать как можно больше об особенностях обучения во Франции. Студенты узнали много новой лексики, освоили некоторые ранее неизвестные грамматические, синтаксические и когнитивные конструкции, используемые французскими студентами в рамках изучаемой темы. Французские студенты в свою очередь получили знания в области Российского образования. Студенты ОмГПУ получили неоценимый опыт и приобрели определенный багаж лингвистических и страноведческих знаний по теме «L'enseignement en France», которые они смогут использовать в дальнейшем при обучении на последующих курсах. Так, на данном этапе происходило развитие у студентов межкультурной компетенции в рамках ее когнитивного и прагматического компонентов.

При работе на третьем этапе тандем-метода студенты третьего курса представили свои разработки в виде монологического/диалогического высказывания по теме «L'enseignement en France et en Russie». В ходе монологического/диалогического высказывания студенты старались использовать все те знания, вербальные и невербальные средства общения, которые они узнали в ходе общения с тандем-партнером. Это свидетельствует о том, что содержание поведенческого компонента при работе с использованием тандем-метода направлено на развитие межкультурной компетенции.

Представим работу на занятиях по французскому языку с использованием тандем-метода для развития межкультурной компетенции студентов ОмГПУ в виде таблицы.

Таблица 1

Использование тандем-метода для развития межкультурной компетенции студентов ОмГПУ

Этапы работы в рамках использования тандем-метода	Компоненты межкультурной компетенции (по Н.Д.Гальсковой, И.Ф.Птицыной)	Содержание деятельности на занятиях по французскому языку
Подготовительный	Эмоциональный	Знакомство с темой, проведение дискуссии, создание (использование предложенного преподавателем) сайта поиска тандем-партнера
Основной	Прагматический Когнитивный	Изучение новой лексики, грамматических, синтаксических и когнитивных конструкций в рамках темы. Использование полученных знаний в ходе практического применения
Заключительный	Поведенческий	Подготовка монологического/диалогического высказывания с использованием невербальных средств общения, принятых в стране изучаемого языка

Для того, чтобы выяснить, повысился ли уровень межкультурной компетенции у студентов в ходе работы с использованием тандем-метода на занятиях по французскому языку, мы установили следующие критерии и показатели ее сформированности, которые нами были выделены исходя из структуры межкультурной компетенции:

- мотивационный критерий;
- когнитивный;
- поведенческий;
- рефлексивный.

Показателем мотивационного критерия стала сформированность положительного отношения к изучаемому языку, к культуре народа, говорящего на этом языке, чуткое отношение и интерес к феноменам иной ментальности. Когнитивный критерий был представлен следующими показателями: знание новой лексики, грамматических, синтаксических и когнитивных конструкций в рамках темы; использование полученных знаний в ходе практического применения. Говоря о поведенческом критерии, мы выделили следующий показатель: владение невербальными средствами общения, принятыми в данном культурном обществе. Поскольку рефлексия должна обязательно присутствовать при работе с использованием тандем-метода, мы выделили отдельно рефлексивный компонент, показателем которого стало умение анализировать результаты своей работы с тандем-партнером по изучаемой теме.

После реализации опытного обучения с использованием тандем-метода мы установили, что по всем критериям уровень сформированности межкультурной компетенции у учащихся экспериментальной группы значительно повысился. До применения тандем-метода на занятиях по французскому языку мотивация у студентов была на среднем уровне, а после работы с тандем-партнерами студенты стали больше стремиться к общению на языке, у них практически

исчез языковой барьер, они стали стремиться узнать как можно больше нового о культуре страны изучаемого языка.

Уровень по когнитивному критерию повысился на 23 %. Мы это связываем с тем, что студенты узнавали от своих тандем-партнеров много новой лексики, знакомились с новыми для них грамматическими и синтаксическими структурами. Данные конструкции они могли использовать в своих высказываниях и делали при этом гораздо меньше языковых ошибок.

По поведенческому критерию уровень у студентов повысился с низкого до среднего. На наш взгляд, это можно связать с недостаточно плотным общением с носителем языка.

Уровень рефлексивного критерия также повысился до среднего. Студенты стали пытаться оценивать себя и своих одноклассников. Не у всех это получалось, т.к. возможно на более старших курсах обучения и при регулярном использовании на занятиях по французскому языку тандем-метода студенты научатся давать объективную оценку себе и другим.

Таким образом, в ходе проведения опытной работы по использованию тандем-метода, уровень межкультурной компетенции у студентов третьего курса факультета иностранных языков ОмГПУ достаточно повысился по всем критериям. Студенты стали больше стремиться к общению на иностранном языке, научились использовать в речи различные языковые конструкции, которые они узнали от своих тандем-партнеров, также они узнали новые невербальные средства общения, которые также могли применять при составлении монологического/диалогического высказывания. Это позволило нам удостовериться в том, что данный метод является достаточно эффективным и его применение на занятиях по иностранному языку способствует развитию межкультурной компетенции обучающихся.

Библиографический список

1. Волошко, М.О. Формирование навыков письменной речи с помощью сервисов WEB 2.0 в рамках тандем-курса [Текст] / М.О. Волошко // Современное общество, образование и наука. – Тамбов, 2015. – № 16. – С. 23-25.
2. Муратов, А.Ю. Использование проектного метода для формирования межкультурной компетенции [Электронный ресурс] / А.Ю. Муратов. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm>, свободный.
3. Птицына, И.Ф. Педагогические условия формирования межкультурной компетенции вторичной языковой личности студентов (на материале изучения японского языка и культуры) [Текст]: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Якутск, 2008. – 25 с.
4. Тамбовкина, Т.Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно ориентированного подхода в языковом образовании [Текст] / Т.Ю. Тамбовкина // Иностранные языки в школе. – Москва, 2003. – № 5. – С. 13-17.

Сведения об авторе:

Мартынова Юлия Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры французского языка ФГБОУ ВО «Омский государственный педагогический университет» (644099, Российская Федерация, г. Омск, набережная Тухачевского, д. 14), e-mail: julia_zavgorodneva@rambler.ru.

Статья поступила в редакцию 25.04.2019 г.